

ポルトガル語

ESCOLA ALEGRE

たの がっこう
楽しい学校

Primeiras Palavras Japonesas

～ はじめてのほんご ～



へいせい20ねん4がつ

平成20年4月

Abril de 2008

やまとしきょういくいいんかい
大和市教育委員会

COMISSÃO EDUCACIONAL DA

MUNICIPALIDADE DE YAMATO

はじめに

～自分の国を離れ、日本の学校で勉強をすることになった皆さんへ～

これから新しい生活が始まります。今までの生活と違い、学校の様子や勉強は戸惑うことも多く、不安なことも多いことでしょう。

でも、大和市には平成19年1月現在には、小学校では257人、中学校では92人の外国籍の児童生徒の皆さんが勉強しており、その国々も18カ国に及んでいます。日本語はわかるようになるまでは、先生や友だちの言っていることがわからず、また自分の気持ちをわかってもらえず苦しいと感じることもあるようですが、これまでたくさんの外国籍児童生徒の皆さんがこの大和市で勉強してきました。

さて日本で学習する皆さんにとって、学校生活に早くなれ、友達と交流し学習していくためには日本語の学習はとても大切なことです。この本には、日本に来たばかりの皆さんがすぐに使える言葉や、周りの人とのコミュニケーションを図るために必要な表現をのせています。

今回の「楽しい学校」は、次の点に気をつけて改訂しました。

図やイラストを増やし、日本語を使う場面をわかりやすく示しました。

学校生活全般が理解できるように、学校生活に関係した「言葉(語彙)」を整理し、

たくさんのせました。

周りの人とコミュニケーションができるように、簡単に役に立つ短い表現を

練習できるようにしました。

～動詞(食べる・帰る等)や気持ちを表す形容詞(楽しい・やさしい等)

皆さんは、この本を使って、発音練習をしたり、簡単な会話のやり取りをしたり、言葉(語彙)の学習をしたりしてください。

この本が、皆さんの日本語の学習の手助けになり、役立つことを願っています。

また、これからの皆さんが日本の子ども達と仲良く楽しく学校生活を送れることを願っています。

平成20年 4月
大和市 教育委員会

INTRODUÇÃO

<Hajimeni>

~A VOCÊS QUE SE AFASTARAM DA PÁTRIA E VIERAM ESTUDAR NA ESCOLA JAPONESA ~

Uma nova vida para vocês vai começar agora. Vocês terão uma vida diferente daquela que tiveram até agora, e imaginamos que vocês estão inquietos, perturbados com a vida escolar.

Porém, na cidade de Yamato, estudam 257 alunos estrangeiros nas escolas primárias e 92 nas escolas secundárias, e são os estudantes de 18 países. Até chegar a entender o japonês, parece que os estudantes estrangeiros não compreendem o que os professores e colegas falam, e sentem-se angustiados porque seus sentimentos não são compreendidos. Sem embargo, até agora, muitas crianças estrangeiras têm estudado na cidade de Yamato.

Agora, para vocês que estudam no Japão, é muito importante estudar a língua japonesa a fim de se acostumarem à vida escolar o quanto antes e estudar através do intercâmbio com os colegas. Neste livro são apresentadas as palavras que podem ser usadas por vocês recém-chegados, e as expressões necessárias para melhor comunicação com as pessoas a sua volta..

Revisamos a edição de “ Escola Alegre “ prestando a atenção aos seguintes pontos:

Apresentamos, de maneira fácil de entender, situações nas quais o japonês é usado, aumentando o número de desenhos e ilustrações;

Para a compreensão total da vida escolar, ordenamos muitos vocábulos relacionados à vida escolar;

Para conseguir melhor comunicação com as pessoas a sua volta, ordenamos expressões simples, úteis e breves para treino.

Verbos (Ex.: comer, voltar, etc.) e adjetivos que exprimem sentimento (Ex.: alegre, bondoso, etc.)

Por favor, utilizem este livro para fazer exercícios de pronúncia e intercâmbio de conversação simples e aprender os vocábulos.

Desejamos que este livro ajude vocês e seja útil para seu estudo do japonês. Também, desejamos que vocês vivam amigavelmente com os colegas japoneses, e tenham uma vida escolar muito feliz.

Abril de 2008

COMISSÃO EDUCACIONAL DE YAMATO

も く じ

1 . はじめまして	・・・ 1
2 . あいさつ	・・・ 5
3 . かぞく	・・・ 9
4 . からだ / びょうき / けが	・・・ 10
5 . でんわ	・・・ 14
6 . がっこうのしせつ	・・・ 16
7 . きょうしつの 物	・・・ 17
8 . もちもの / いるい	・・・ 18
9 . ぶんぼうぐ	・・・ 19
10 . じかんわり	・・・ 20
11 . きょうか	・・・ 22
12 . がっこうぎょうじ	・・・ 24
13 . てんき	・・・ 26
14 . いろ	・・・ 27
15 . きょうしつのことば	・・・ 28
16 . ともだち	・・・ 30
17 . ある・ない	・・・ 31
18 . いく・かえる	・・・ 32
19 . たべる / のむ / する	・・・ 33
20 . きもち	・・・ 35
21 . どんなもの?	・・・ 36
22 . すうじ	・・・ 37
23 . おかね	・・・ 38
24 . かぞえかた	・・・ 39
25 . じかん	・・・ 40
26 . カレンダー	・・・ 41
27 . ひらがな	・・・ 42
28 . かたかな	・・・ 48

ÍNDICE

1 .	“Muito Prazer” (Apresentação)	. . .	1
2 .	Cumprimentos	. . .	5
3 .	Família	. . .	9
4 .	Corpo/ Doença/ Ferida	. . .	10
5 .	Telefone	. . .	14
6 .	Instalações da escola	. . .	16
7 .	Dentro da classe	. . .	17
8 .	Pertences /Roupas	. . .	18
9 .	Artigos de papelaria	. . .	20
10 .	Horário escolar de aulas	. . .	21
11 .	Matéria de estudos	. . .	23
12 .	Atos de celebrações escolares	. . .	25
13 .	Tempo	. . .	27
14 .	Cores	. . .	28
15 .	Palavras de classe	. . .	29
16 .	Amigos; colegas	. . .	31
17 .	Ter / Não ter.	32
18 .	Ir / voltar	. . .	33
19 .	Comer / beber / fazer	. . .	34
20 .	Sentimento	. . .	36
21 .	QUÉ COISA ?	. . .	37
22 .	Números	. . .	38
23 .	Dinheiro	. . .	39
24 .	Modo de contar	. . .	40
25 .	Hora	. . .	41
26 .	Calendário	. . .	42
27 .	<i>HIRAGANA</i> (Silabário de letras fonéticas)	. . .	43
28 .	<i>KATAKANA</i> (Outra série de letras fonéticas)	. . .	49

1. はじめまして

apresentação de si mesmo.

(1)じこしょうかい



* わたくしは、() です。 * Eu sou ().

* よろしくおねがいします。 * Muito prazer.

(2)~から きました。 Vim de () .



(3)わたし・ぼく Eu

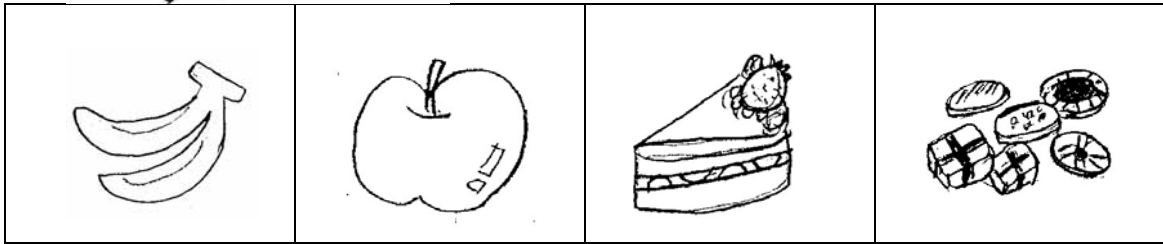


4)～が すきです。

Gosto de sorvete.



_____が すきです。



バナナ
りんご

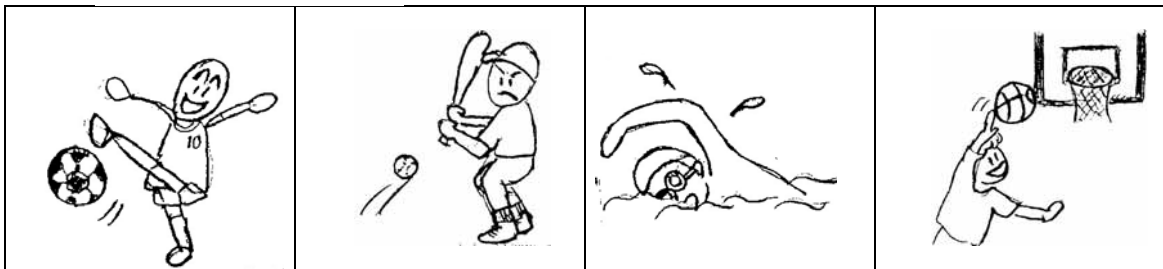
banana
macã

ケーキ
クッキー

bolo
bolacha



_____が すきです。



サッカー
やきゅう

futebol
beisbol

すいえい
④バスケットボール

natação
basquetebol

はじめましてカード

cartão de apresentação

なまえ

くに

が、好きです。

わたし／ぼくの かお

よろしく ねがいします。

「このカードの使い方」 modo de usar este cartão

※ひらがなが書ける場合は自分で、書けない場合は先生に書いてもらってください。

* Se você consegue escrever letras *hiragana*, escreva por si mesmo. Se não, peça ao professor para escrever.

※十分でなくても良いので今までなかった会話をつかって、じこしょう かいの機会をたくさんつくりましょう。

* Suficientemente não falando a língua, mas vamos usar o que foi aprendido e criar oportunidades para conversações.

あいさつ

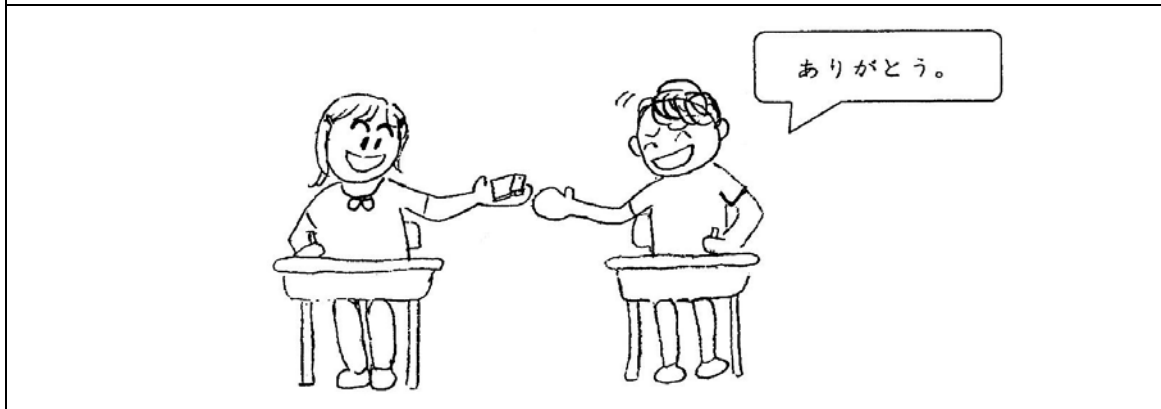
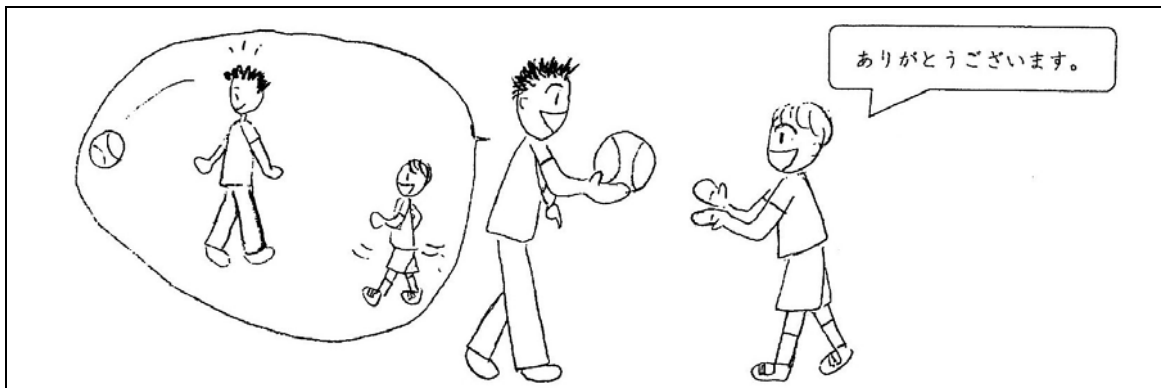
cumprimentos

(1) いろいろな あいさつ



おはよう	Bom dia !	おはようございます	Muito bom dia !
こんにちは	Boa tarde!	こんばんは	Boa noite!
さようなら	Até logo !	じゃあね	Tchau!
バイバイ	Tchau!		

(4) ありがとうございます / ありがとう Muito obrigado! / Obrigado!



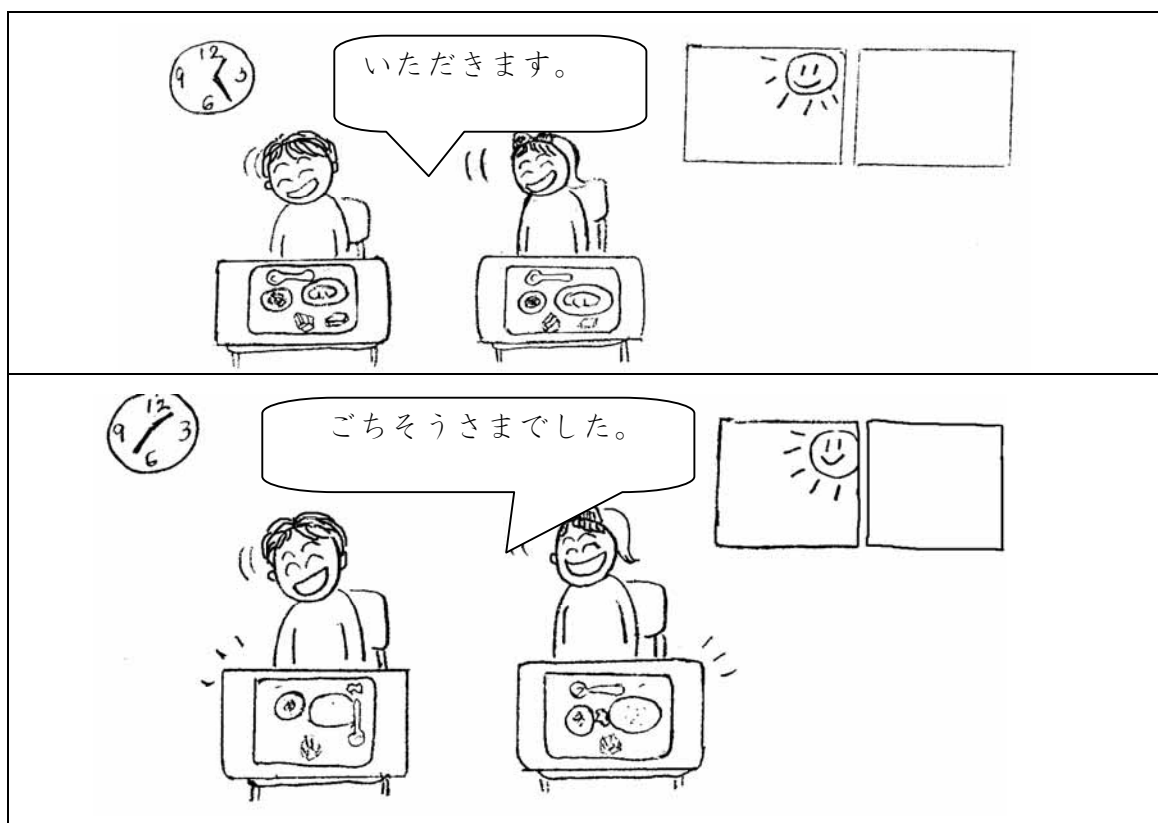
(3) ごめんなさい / すみません Desculpe!; Perdão! / Sinto muito.



(4)きりつ／れい／ちゃくせき



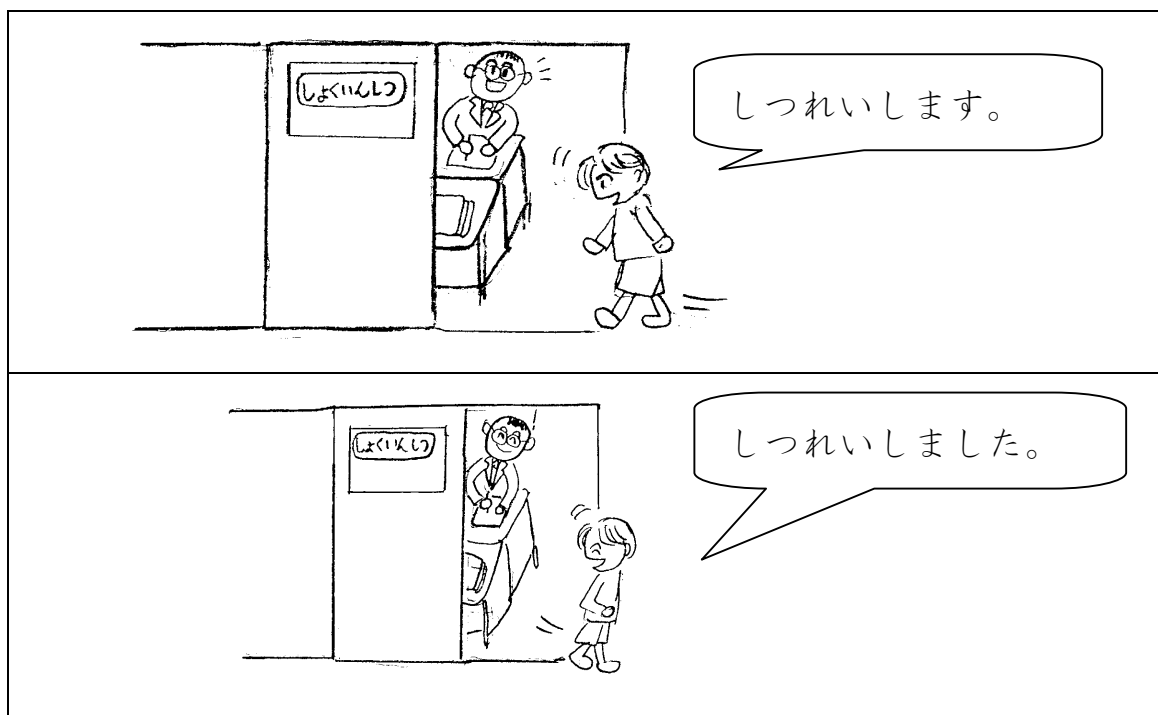
(5) いただきます／ごちそうさまでした



*いただきます Vou me servir.

*ごちそうさまでした Muito obrigado!

(6) しつれいします／しつれいしました

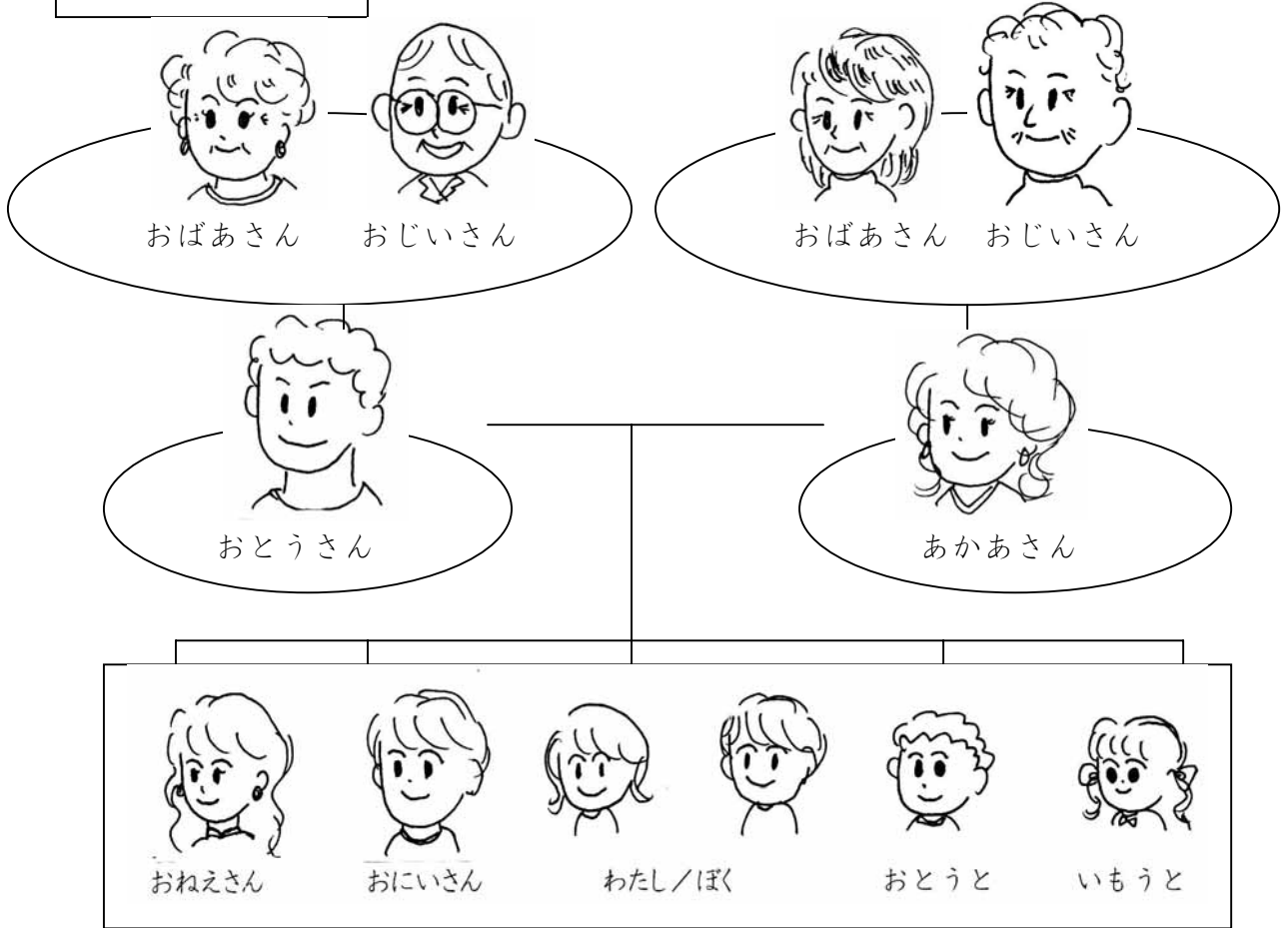


*しつれいします(Da licença.)

*しつれいしました(Desculpe.)

3. かぞく

família



おばあさん	avó; velhinha	おにいさん	irmão (maior)
おじいさん	avô; velhinho	おねえさん	irmã (maior)
おかあさん	mamãe	おとうと	Irmão mais novo
おとうさん	papai	いもうと	Irmã mais nova

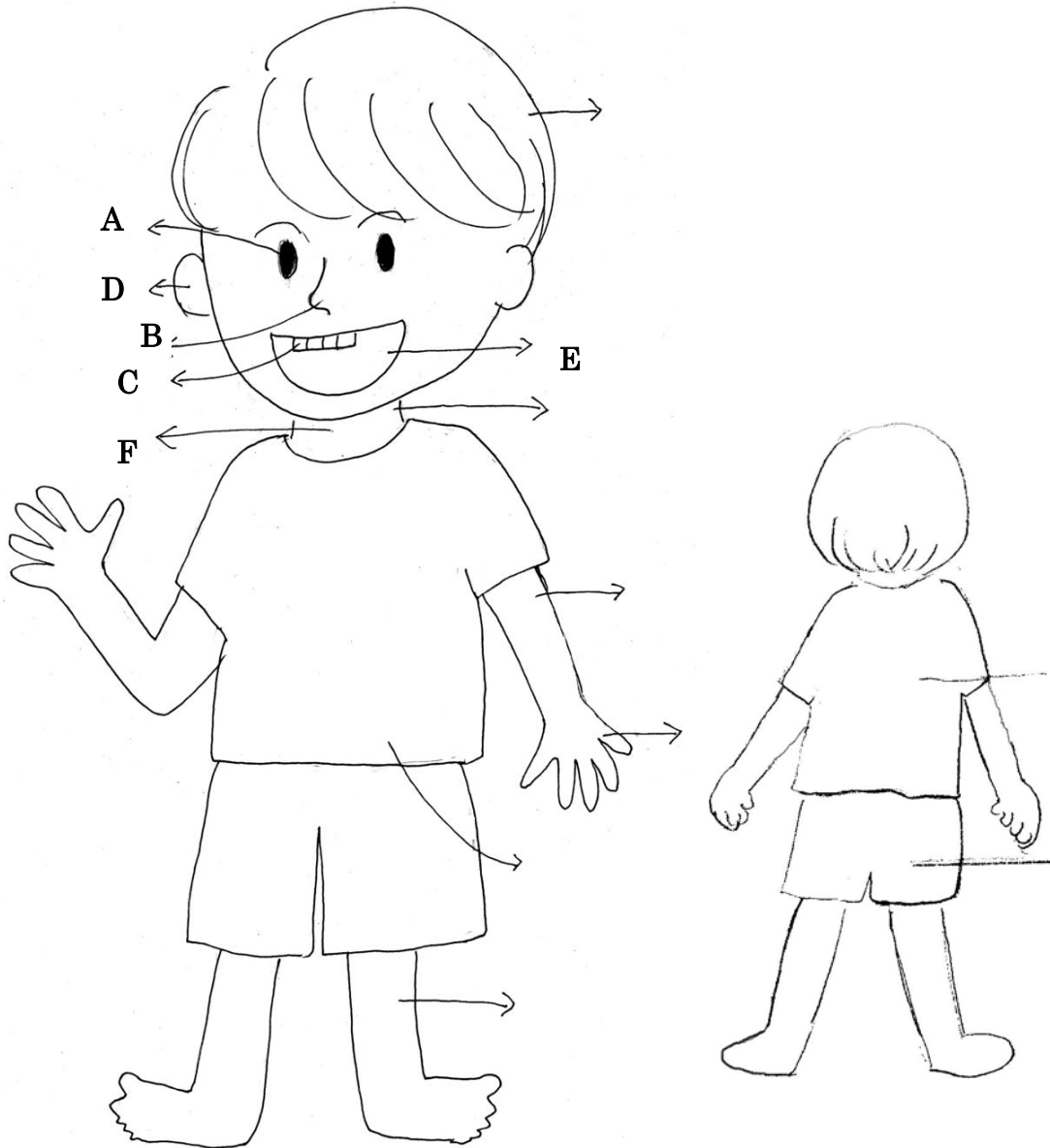


* Escreva as pessoas da sua casa.

4. からだ／びょうき／けが

Corpo/doença/ferimento

(1) からだのなまえ



あたま	cabeça	おなか	barriga; ventre
くび	pescoço	あし	perna; pé
うで	braço	せなか	costa
て	mão	おしり	nádega
A め	olho	D みみ	orelha
B はな	nariz	E くち	boca
C は	dente	F のど	garganta



(2) ~が いたい。



あたまが いたい。	Dói-me a cabeça!	おなかが いたい。	Dói-me a barriga!
はが いたい。	Dói-me o dente!	めが いたい。	Dói-me o olho!
のどが いたい。	Dói-me a garganta!	くびが いたい。	Dói-me no pescoço!

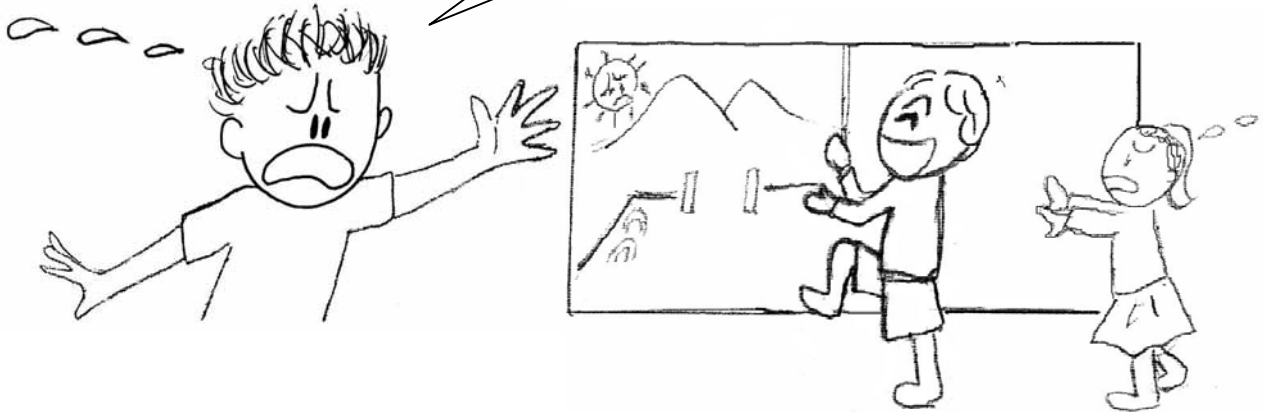
(3) ねつが ある / きもちが わるい **Tenho febre. / Sinto mal.**



(4) あぶない

あぶない

Cuidado ! Perigo !

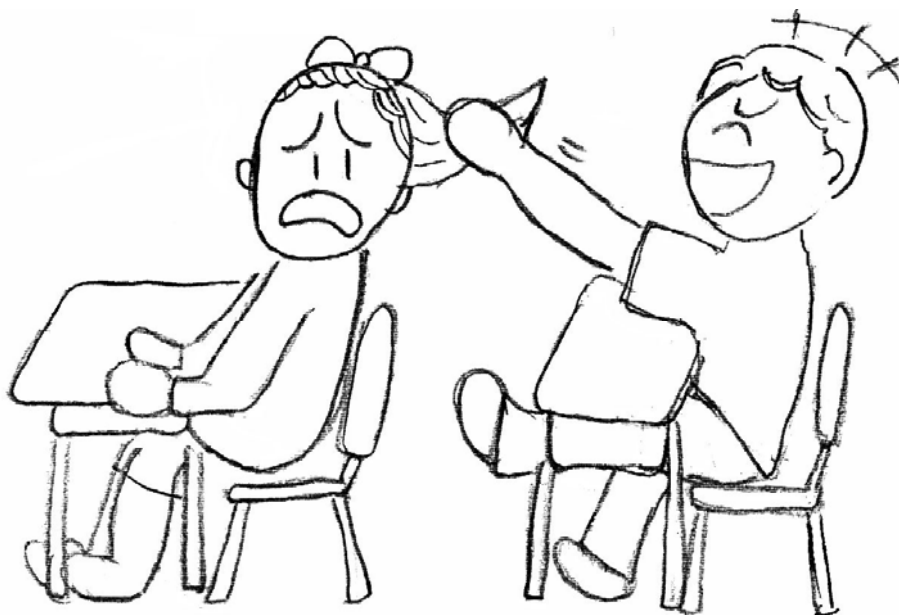


Cuidado ! Perigo !

あぶない



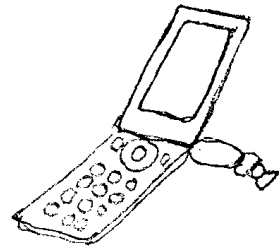
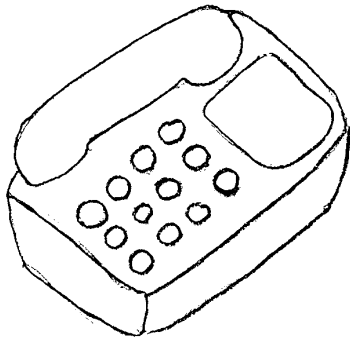
(5) やめて Pare !



5. でんわ

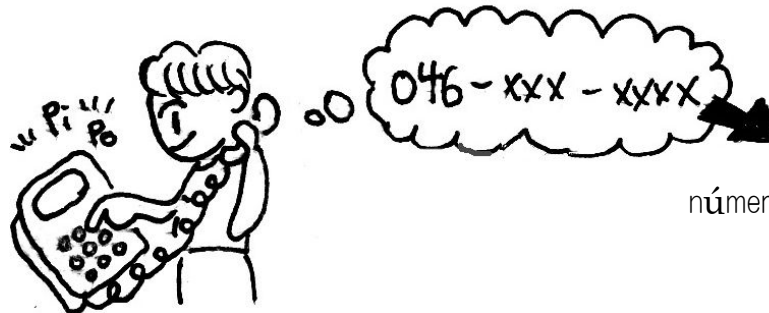
telefone

(1) でんわ



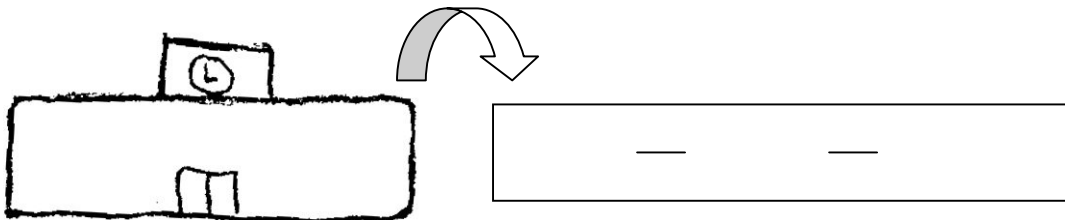
けいたい でんわ

(2) でんわ ばんごう (número de telefone)

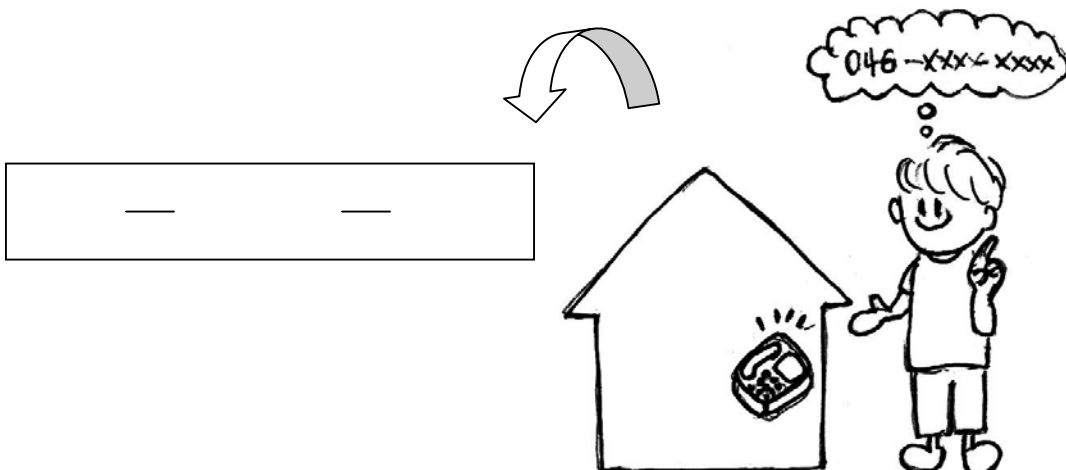


número de telefone

(3) がっこうの でんわばんごう (número de telefone da escola)



いへの でんわばんごう (número de telefone da casa)



(4) やすみます Vou descansar.

もしもし、
()がっこうです。

Alo! Aqui fala da escola() .



わたしは、()ねん()くみの
()です。やすみます。

Eu sou do ()ano classe() .
Vou descansar.



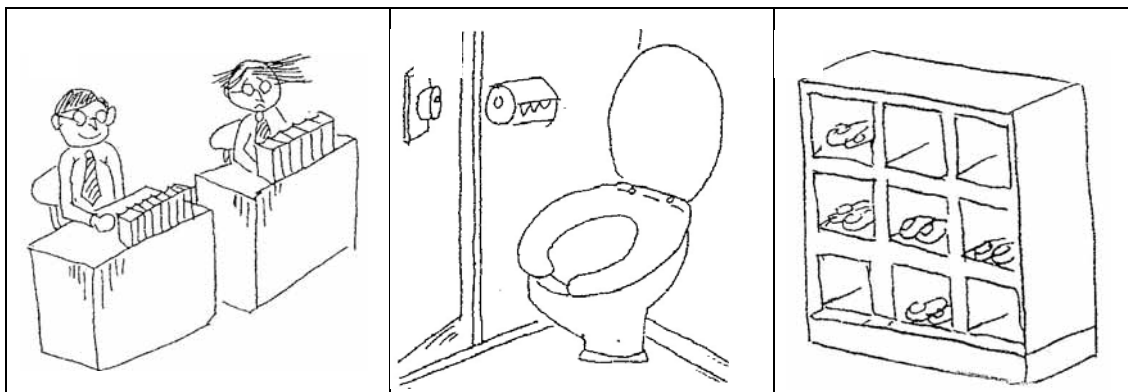
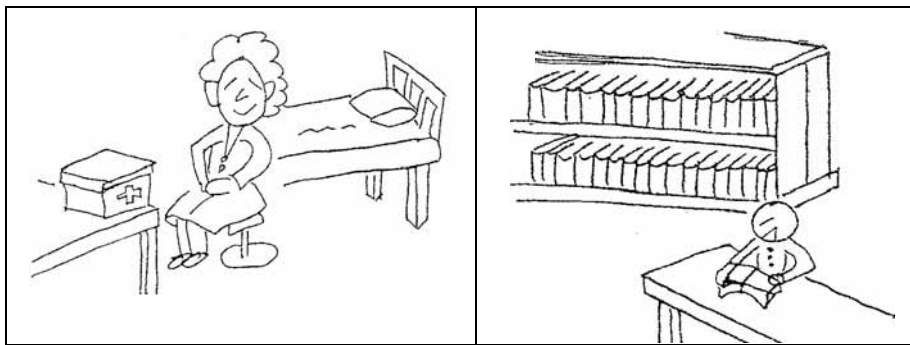
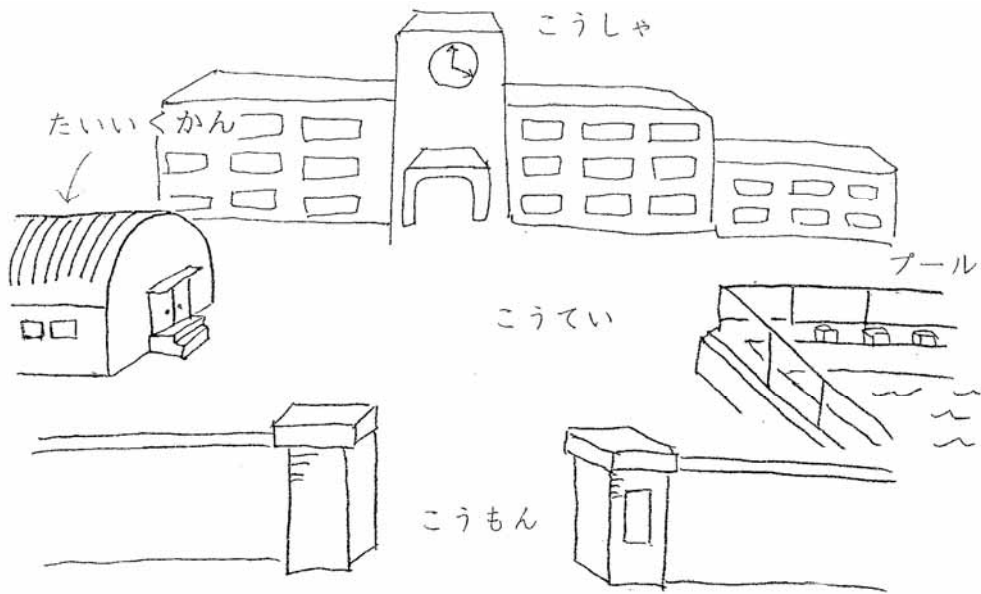
そうですか。わかりました。
おだいじに。

Entendí. Cuide-se.



6. がっこうの しせつ

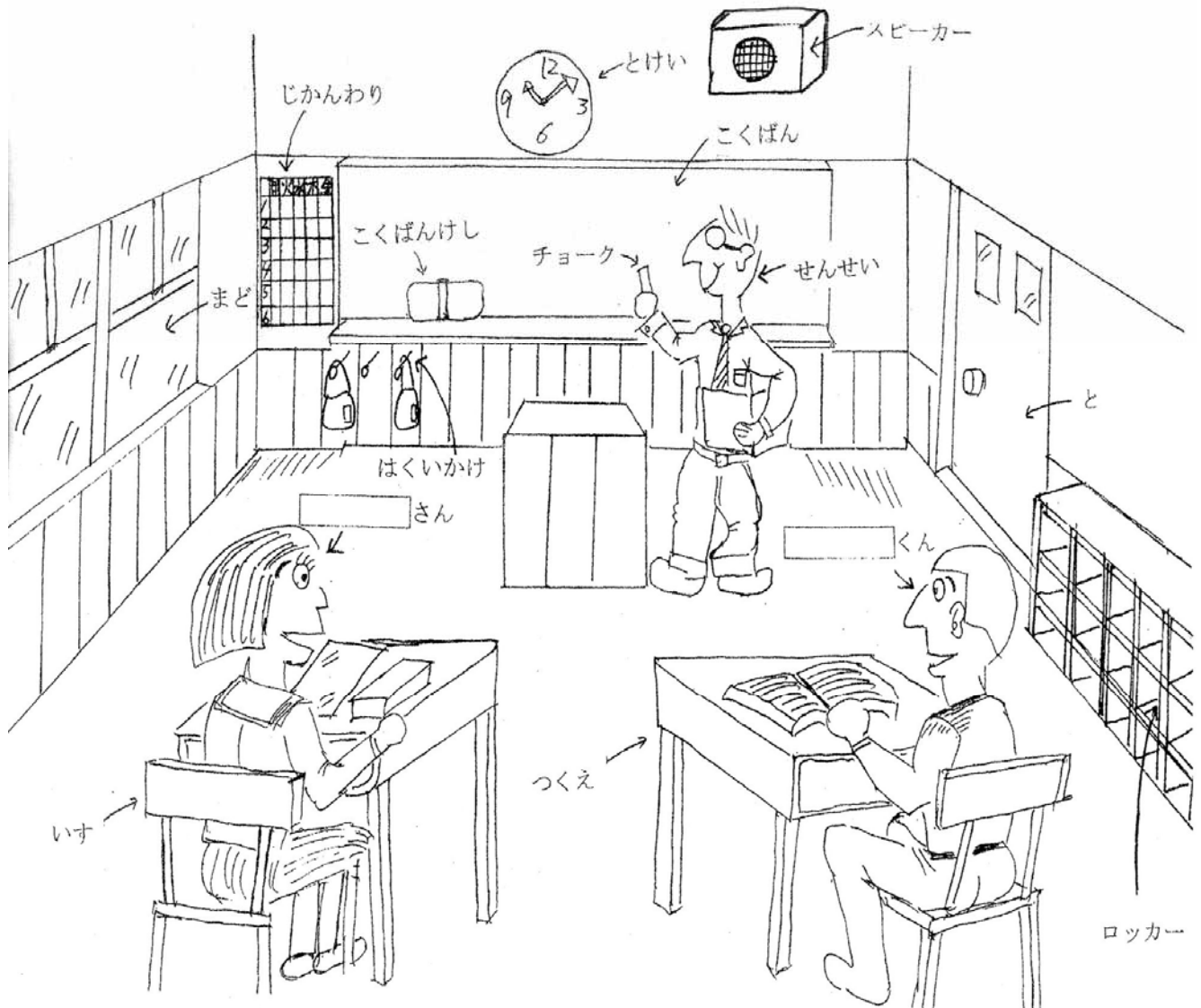
instalação de estabelecimento educacional



こうしゃ	edifício de escola	ほけんしつ	enfermaria
こうもん	portão da escola	としょしつ	biblioteca
こうてい	patio de recreio da escola	しょくいんしつ	sala dos professores
プール	piscina	トイレ	banheiro
たいいくかん	ginásio de esporte;	げたばこ	sapateiro

7. きょうしつの なか

Dentro da classe



いす	cadeira	まど	janela
とけい	relógio	チョーク	giz
こくばん	quadro-negro	こくばんけし	apagador
と	porta	せんせい	professor
スピーカー	alto-falante	せいと	aluno escolar
ロッカー	Armário do corredor	つくえ	carteira
はくいかけ	cabide para veste branca		

8. もちもの/いるい

material a trazer /roupas



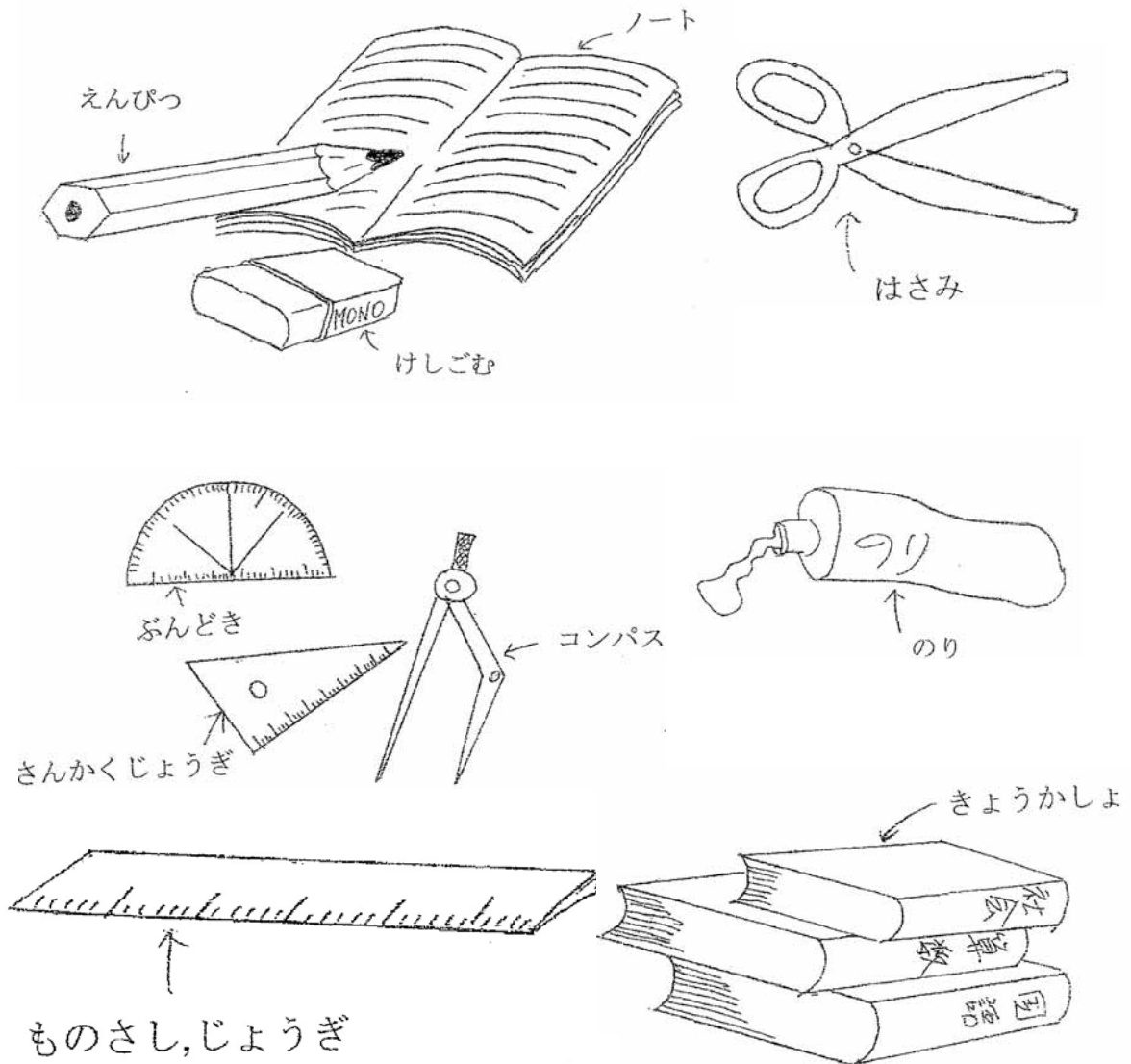
ランドセル	pasta-mochila	dos	せいふく	uniforme
ほん	livros;		あかしろぼうし	chapéu vermelho /branco
かばん	bolsa		たいそうふく	uniforme de ginástica
ティッシュ	lenço de papel		けんばんハーモニカ	harmônica teclado/ piânica
じしょ	dicionário		もんだいしゅう	livro de exercícios
リコーダー	flauta doce		しりょうしゅう	documentação; dados



ハンカチ	lenço	スカート	saia
うわばき	<i>Uwabaki</i> (sandalia; chinelo)	たいいくかんよう シューズ	calçados para ginásio de esporte(tenis)
きゅうしょく	almoço escolar	くつ	sapato
ぼうし	chapéu	マスク	máscara para boca
シャツ	camisa; camiseta	うわぎ	agasalho; jaqueta
ズボン	calça	くつした	meias
ナフキン	toalhinha para carteira de refeição; guardanapo	はくい	veste branca

9. ぶんぼうぐ

material escolar



はさみ	tesoura	きょうかしよ	livro didático
コンパス	compasso	ぶんどき	transferidor
さんかくじょうぎ	Regua triangular (esquadro)	ノート	caderno de apontamentos
のり	cola	えんぴつ	lápiz
ものさし	régua	けしごむ	borracha

10. じかんわり

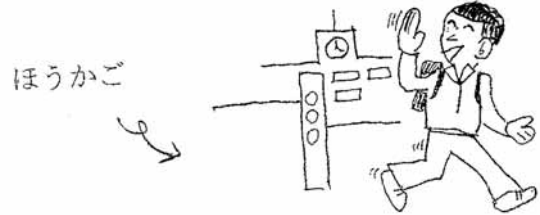
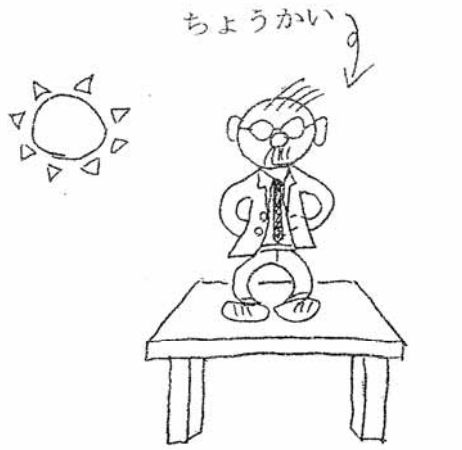
horário escolar

じかんわりひょう

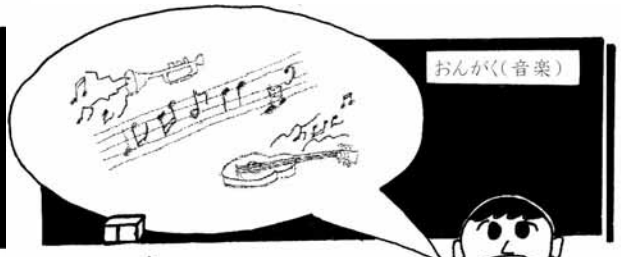
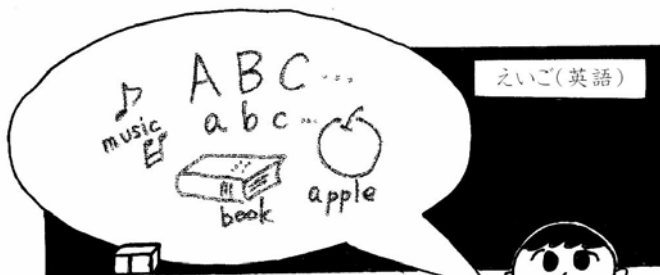
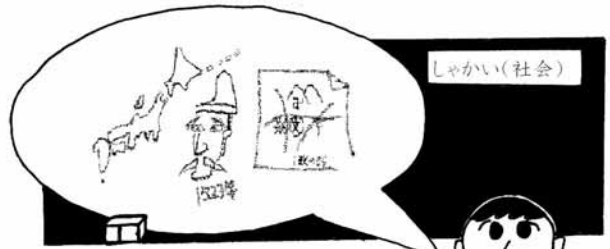
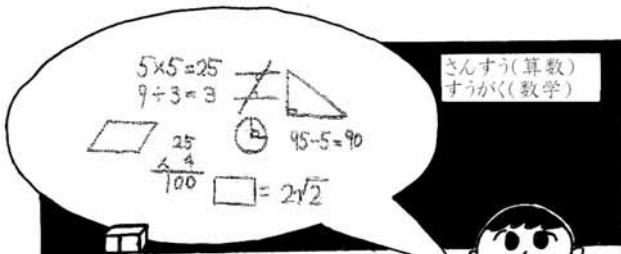
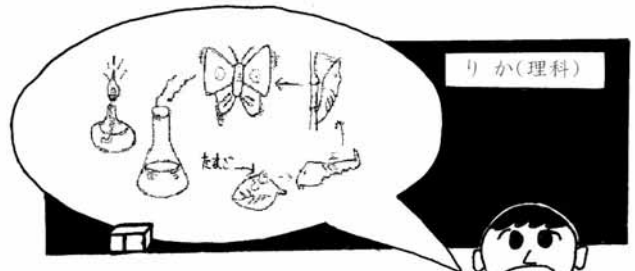
	月 げつ	火 か	水 すい	木 もく	金 きん
1 じかんめ (:) (:)					
2 じかんめ (:) (:)					
やすみじかん					
3 じかんめ (:) (:)					
4 じかんめ (:) (:)					
きゅうしょく ひるやすみ					
5 じかんめ (:) (:)					
6 じかんめ (:) (:)					

にちようび (日曜日)	domingo	もくようび(木曜日)	quinta-feira
げつようび (月曜日)	segunda-feira	きんようび(金曜日)	sexta-feira
かようび (火曜日)	terça-feira	どようび (土曜日)	sábado
すいようび (水曜日)	quarta-feira		

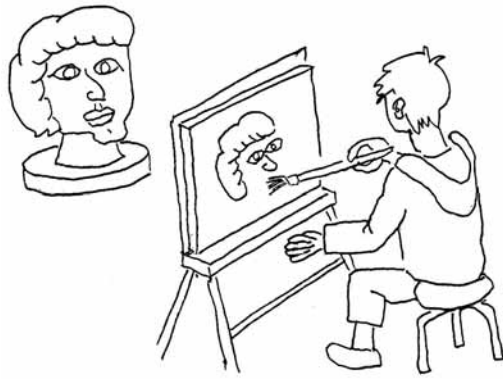
* じぶんで、じかんわりひょうをつくりましょう。



ちようかい	reunião da manhã	いいんかい	comissão; comité
べんきよう	aprendizagem	きゆうしょく	almoço escolar
そうじ	limpeza	ひるやすみ	intervalo
やすみじかん	hora do intervalo	ほうかご	depois da aula
クラブ	clube		



びじゅつ (美術)



そうごう (総合)



ぎじゅつ・かてい
(技術・家庭)



せんたくきょうか (選択教科)

たいいく (体育)



こくご	língua japonesa	かていか	educação [trabalhos]domésticos
さんすう / すうがく	aritmética; Matemática.	ぎじゅつか	técnica
りか	estudos naturais :ciência	ほけん / たいいく	saúde; educação física
しゃかい	estudos sociais	ずこう / びじゅつ	trabalhos manuais. educação artística
おんがく	música	そうごう	síntese
えいご	inglês	せんたくきょうか	matéria opcional

12. がっこうぎょうじ

atos [atividades] escolares



しぎょうしき	cerimônia de início das aulas	すいとう	cantil
べんとう	lanche; merenda	キャンプ	acampamento
えんそく	escursão escolar	なつやすみ	férias de verão

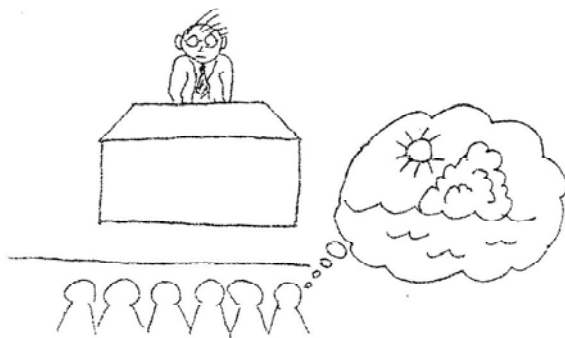
しゅうがくりょこう



あきやすみ



しゅうぎょうしき



うんどうかい

ふゆやすみ



はるやすみ

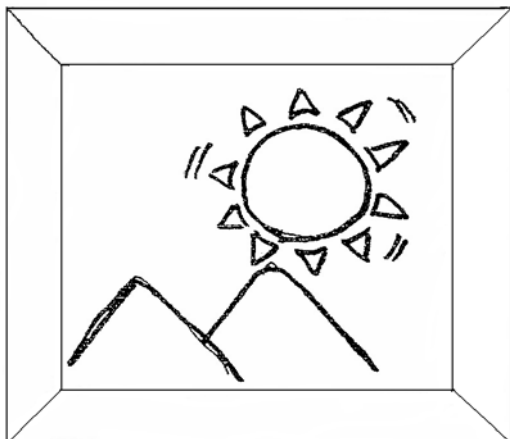
3月(がつ)	4月(がつ)
25日(にち)	1日(ついたち)
26日(にち)	2日(ふつか)
27日(にち)	3日(みっか)
28日(にち)	4日(よっか)
29日(にち)	5日(いつか)
30日(にち)	—
31日(にち)	—

しゅうがくりょこう	viagem de estudo	はるやすみ	férias de primavera
うんどうかい	undoucai	あきやすみ	férias de outono
しゅうぎょうしき	cerimônia do fim de curso	ふゆやすみ	férias de inverno

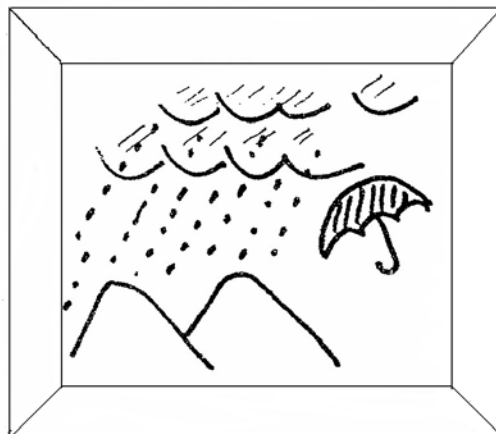
13. てんき

tempo

はれ



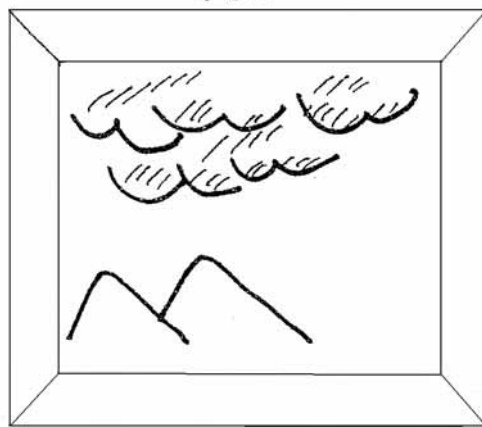
あめ



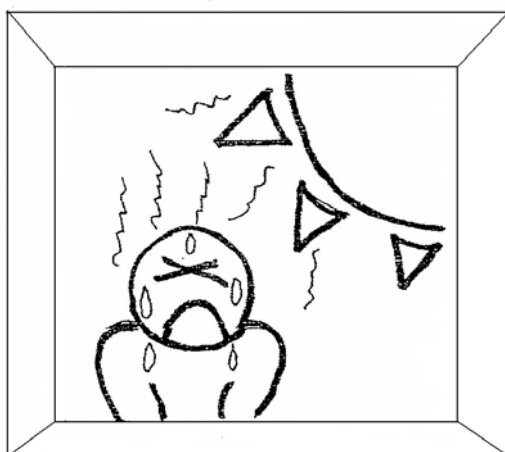
ゆき



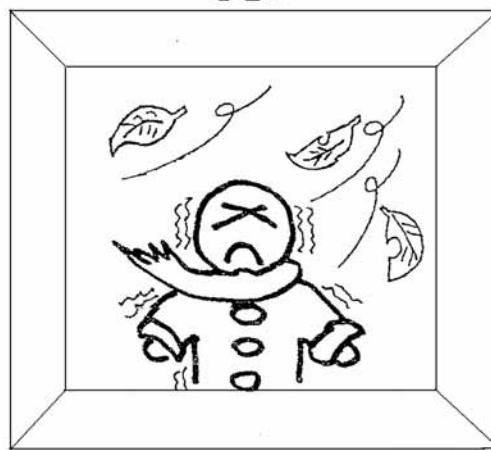
くもり



あつい



さむい

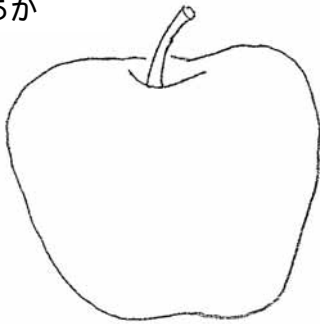


はれ	tempo bom	あめ	chuva
ゆき	neve	くもり	nublado
あつい	quente	さむい	frio

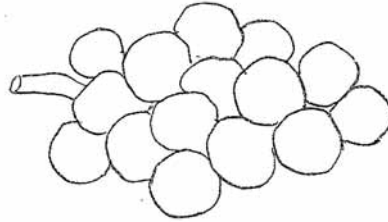
14. いろ

いろをぬりましょう。Vamos colorir.

あか



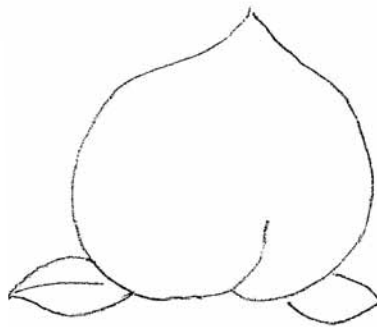
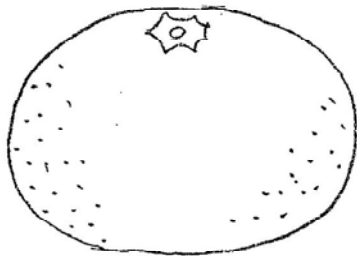
むらさき



しろ



みかん・オレンジ

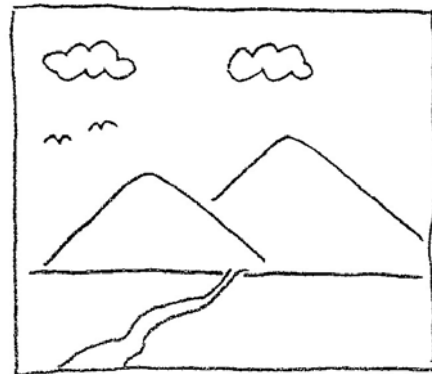
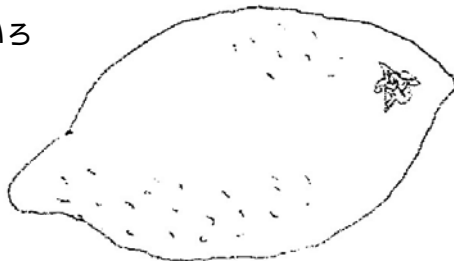


ちゃ

もも・ピンク

あお・みどり

きいろ

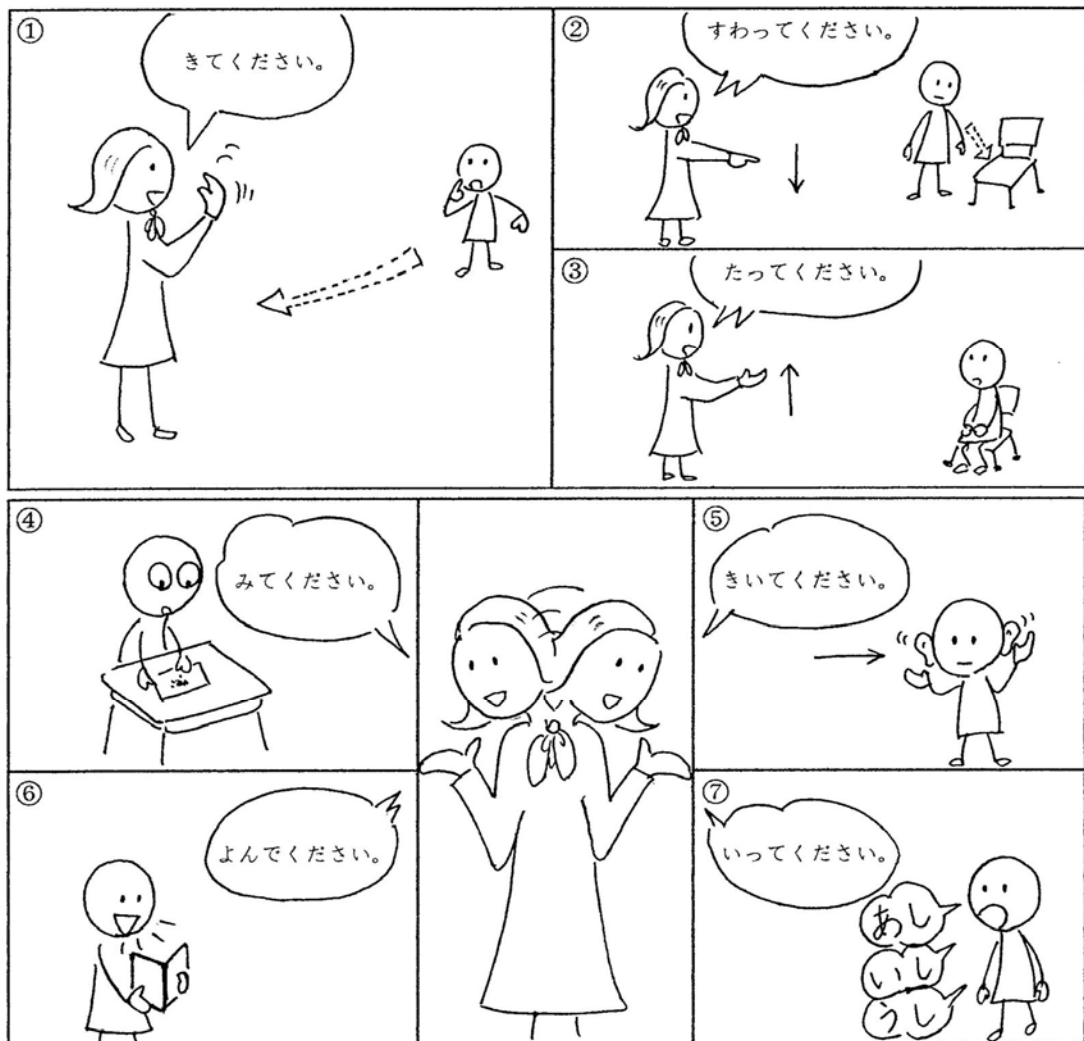


あか	vermelho; rubra	むらさき	roxo; violeta
もも・ピンク	cor-de-rosa	みかん・オレンジ	laranja
しろ	branco	ちゃ	cor marronzado ; cor castanha
あお	azul	みどり	cor verde
きいろ	amarelo		

15. きょうしつことば

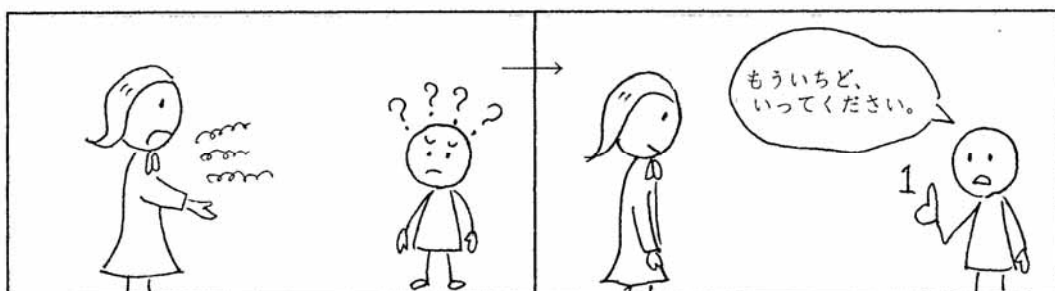
Palavras da classe

(1) きてください。(Venha, por favor.)

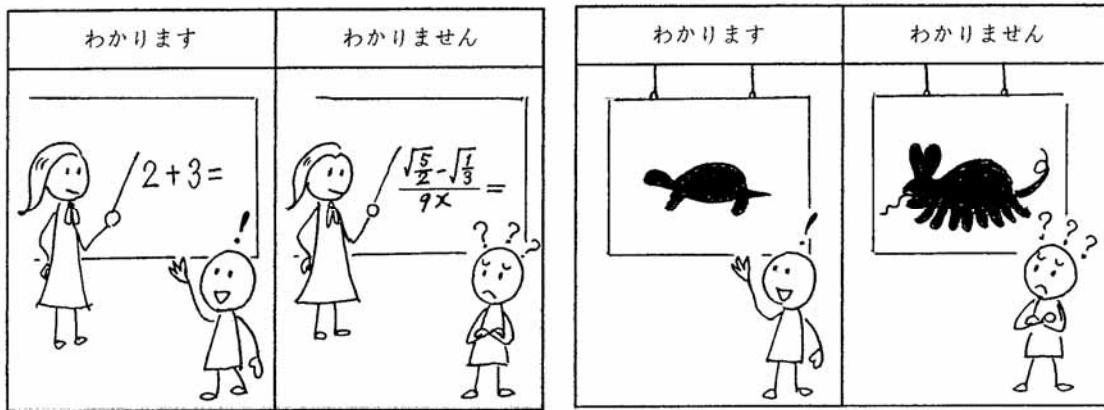


きてください。	Venha, por favor.	すわってください。	Sente-se, por favor.
たってください。	Levante-se, por favor.	みてください。	Olhe, por favor.
よんでください。	Leia, por favor.	よんでください。	Leia, por favor.
きいてください。	Escute, por favor.	よんでください。	Leia, por favor.
いってください。	Diga, por favor.		

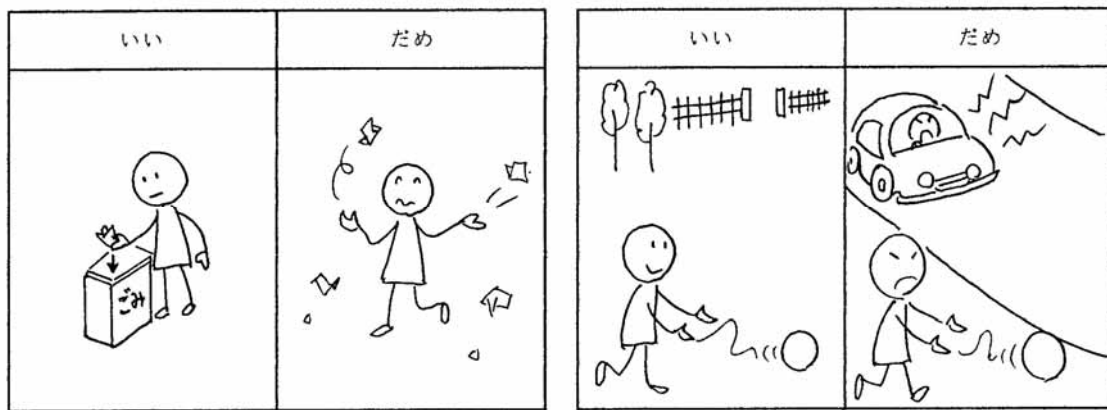
(2) もういちど、いってください。(Fale mais uma vez, por favor.)



(3) わかります ⇔ わかりません Entendo. ⇔ Não entendo.

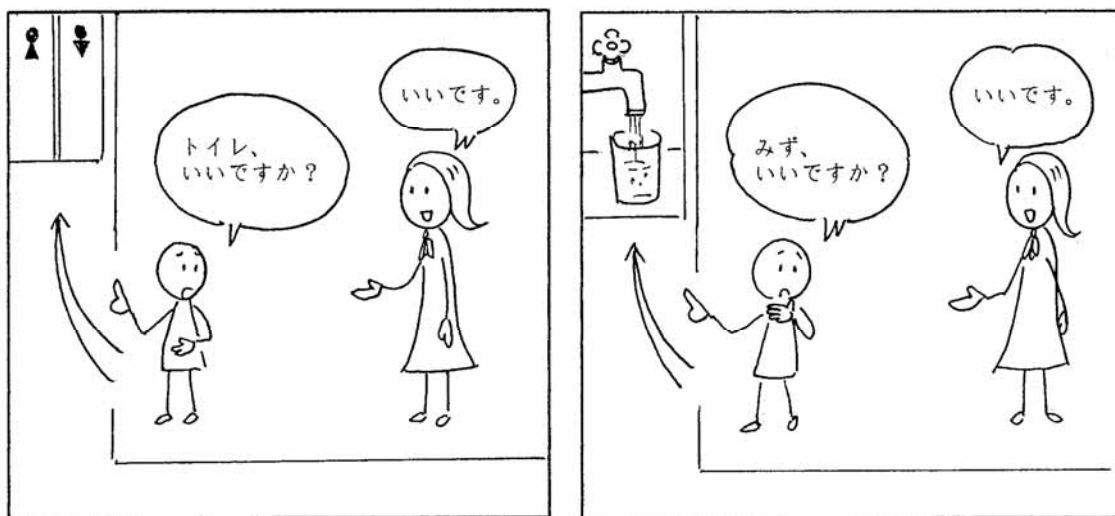


(4) いい ⇔ だめ Pode. ⇔ Não pode.



トイレ、いいですか？

Será que posso ir a banheiro ?



Água, posso tomar? * Pode.

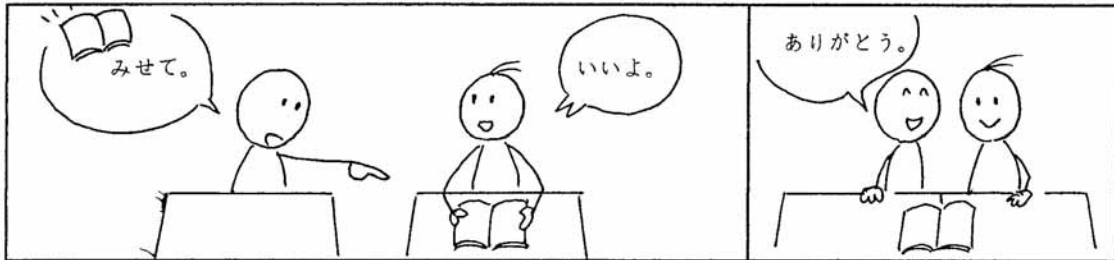
16. ともだち

amigo;

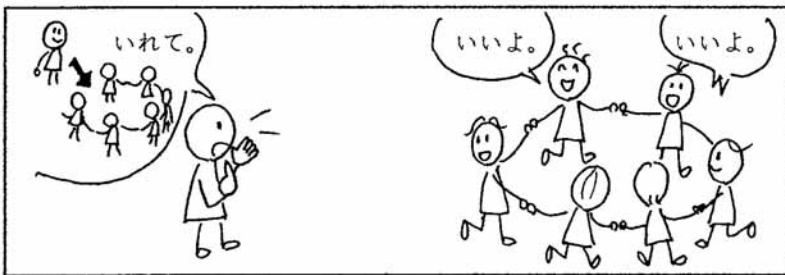
(1)「かして。」「いいよ。」 Empréstimo- me. / Pode. 「ありがとう。」 Obrigado.



(2)「みせて。」「いいよ。」 Mostre- me. / Pode. 「ありがとう。」 Obrigado



(3)「いれて。」「いいよ。」「いいよ。」 Ponha-me. [Põe-me. / Pode.]



あそび (brincadeira)

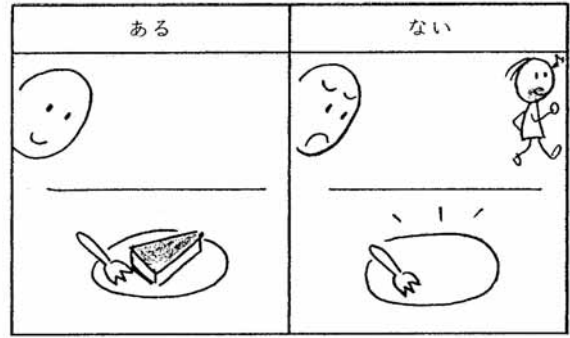
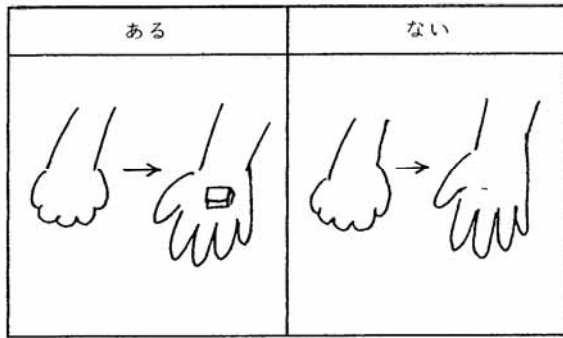


なわとび	pula corda. salto à corda	おにごっこ	esconde-esconde
ドッジボール	queimada; <i>dodge-ball</i>	サッカー	futebol

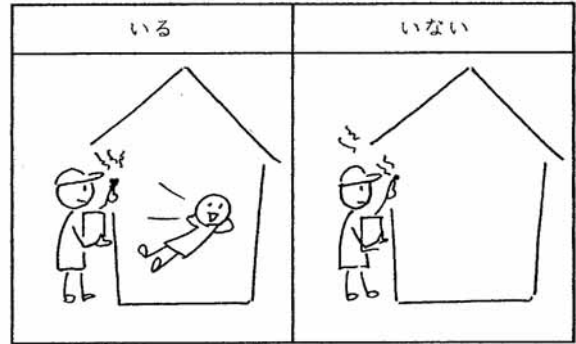
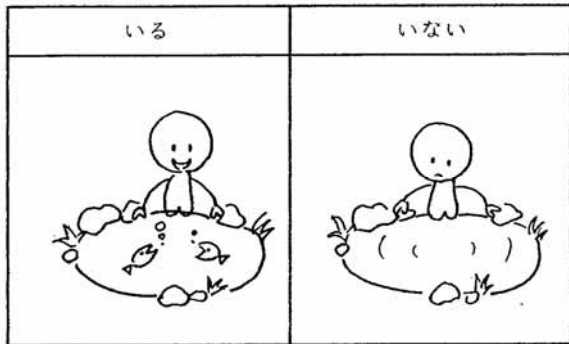
17. ある／ない、いる／いない

Tem./Não tem/Está/Não está.

(1) ある ⇔ ない

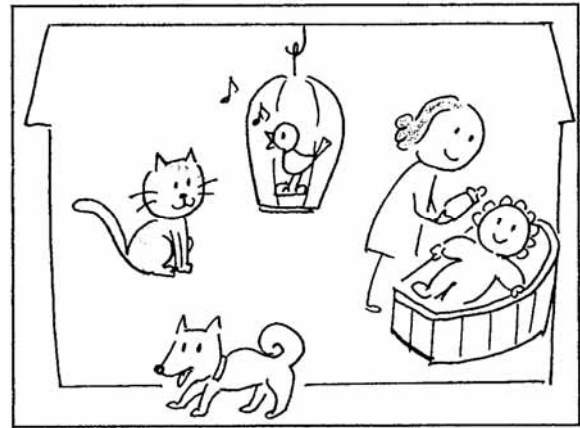
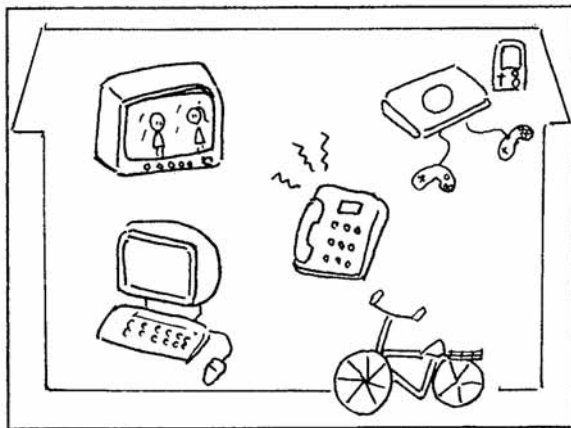


(2) いる ⇔ いない



(3) テレビ がある。Tem ~.

ねこ がいる。Está ~.

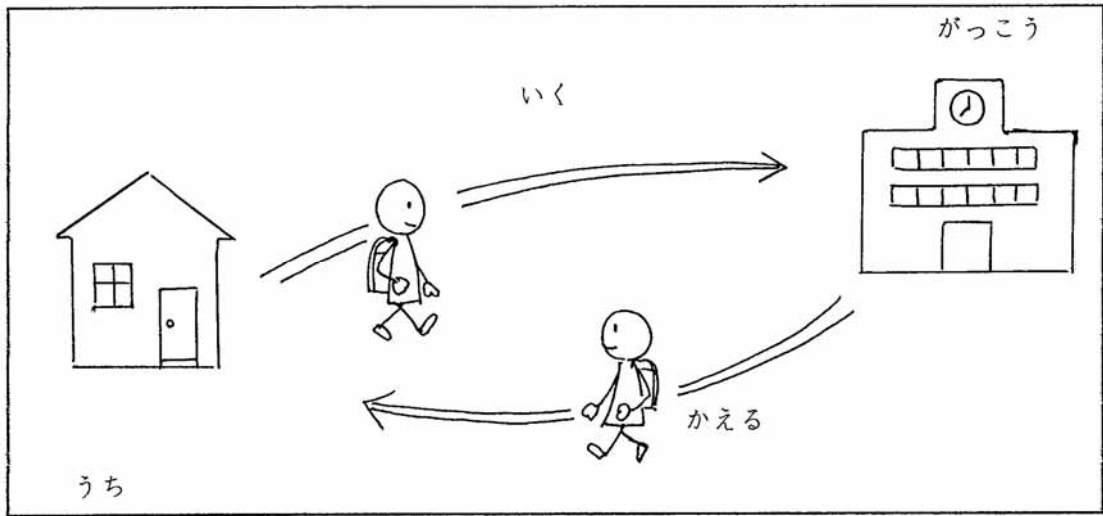


テレビ	televisão	パソコン	computador pessoal
でんわ	telefone	じてんしゃ	bicicleta
ゲーム	jogo	とり	pássaro; ave
ねこ	gato	あかあさん	mamãe
いぬ	cachorro	あかちゃん	nenê; bebê

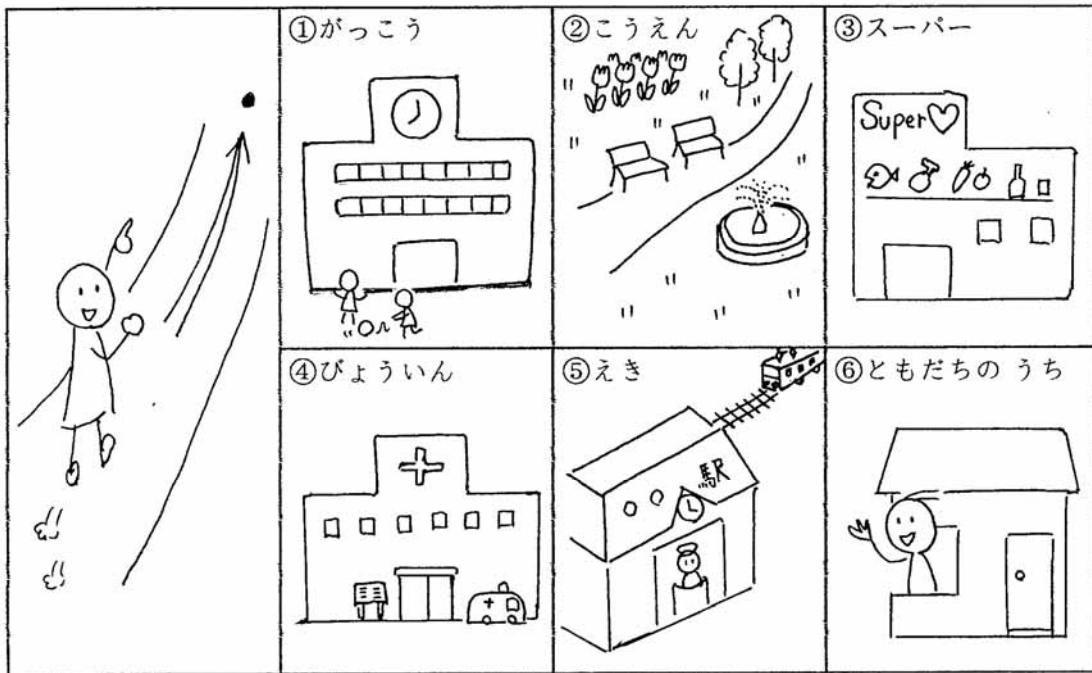
18. いく/かえる

ir/voltar

(1) いく/かえる



(2) がっこう へ いく。 Vou para ー.(escola)



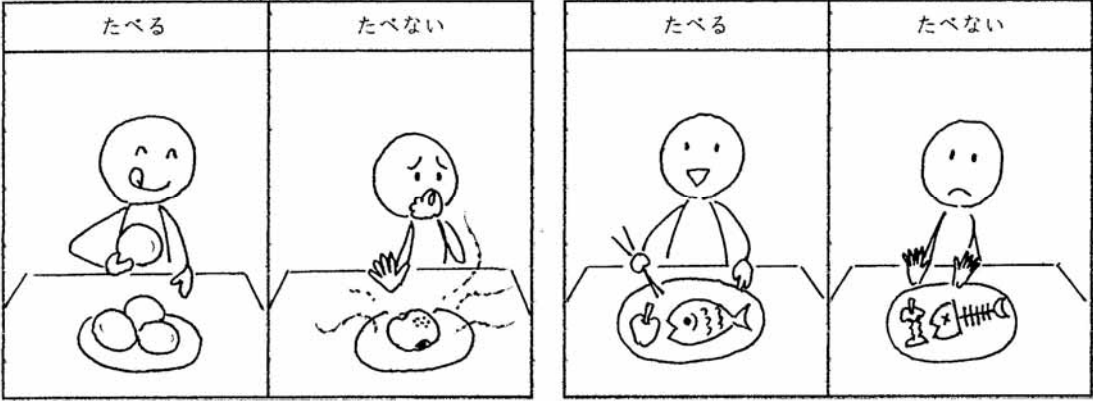
がっこう	escola	びょういん	hospital
こうえん	parque	えき	estação
スーパー	supermercado	ともだちの うち	casa de amigo

19. たべる / のむ / する

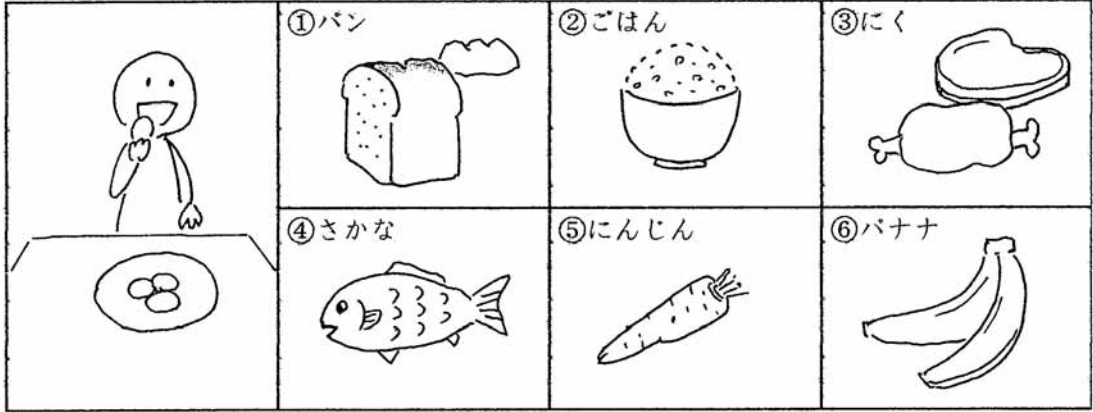
comer/beber/fazer

(1) たべる ⇔ たべない

comer ⇔ Não vou comer.



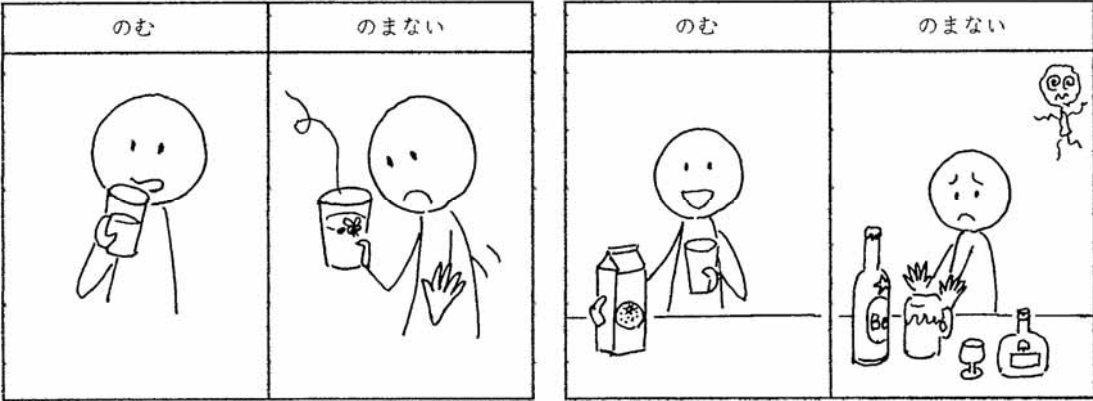
(2) パン を たべる。Vou comer ー。(pão)



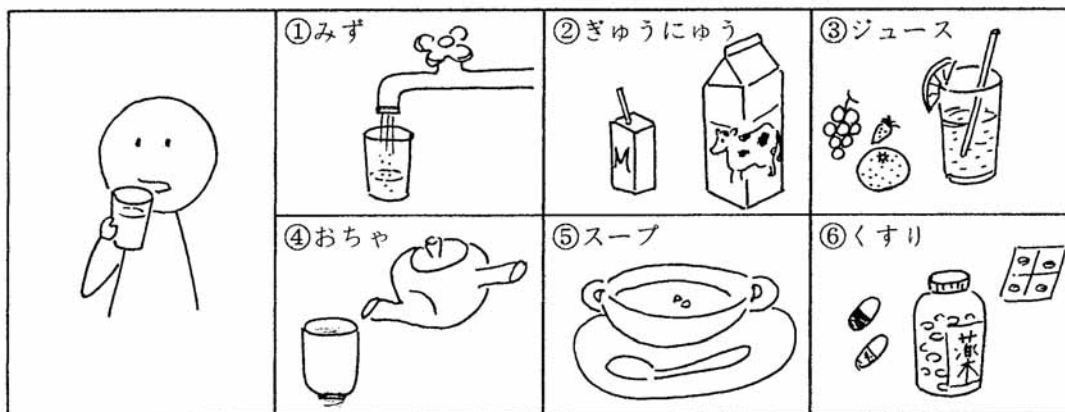
①パン	pão	④さかな	peixe
②ごはん	arroz	⑤にんじん	cenoura
③にく	carne	⑥バナナ	banana

(3) のむ ⇔ のまない

beber. ⇔ Não vou beber.

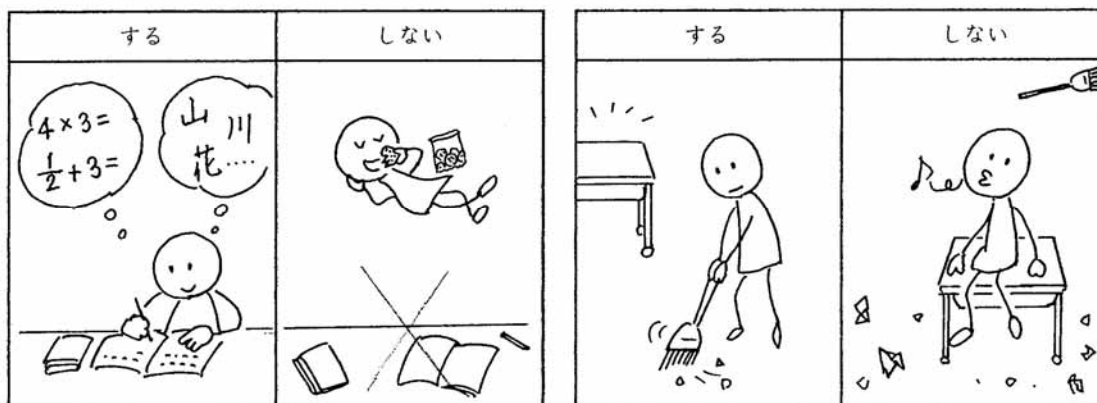


(4) みず を のむ。 Vou beber ~(agua).

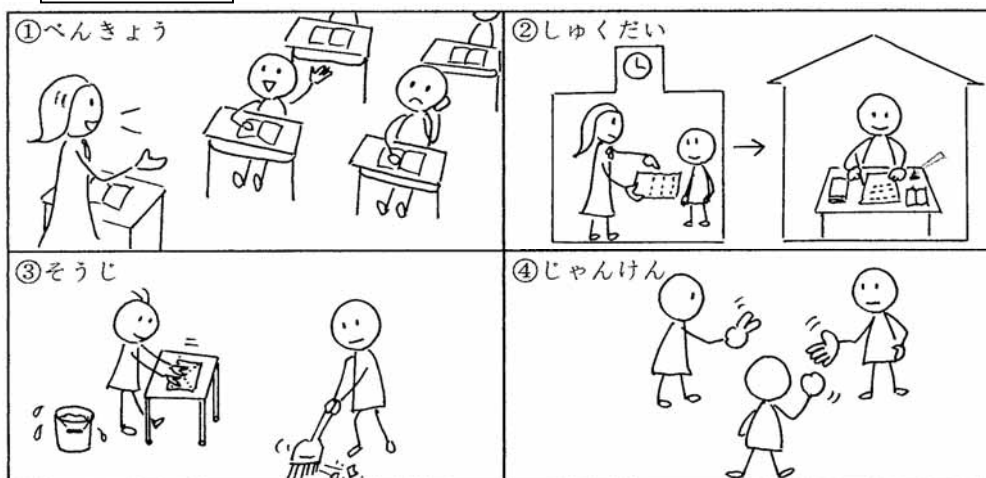


①みず	água	④おちゃ	chá
②ぎゅうにゅう	leite	⑤スープ	sopa
③ジュース	suco	⑥くすり	remédio

(5) する ⇔ しない fazer; ⇔ Não vou fazer.



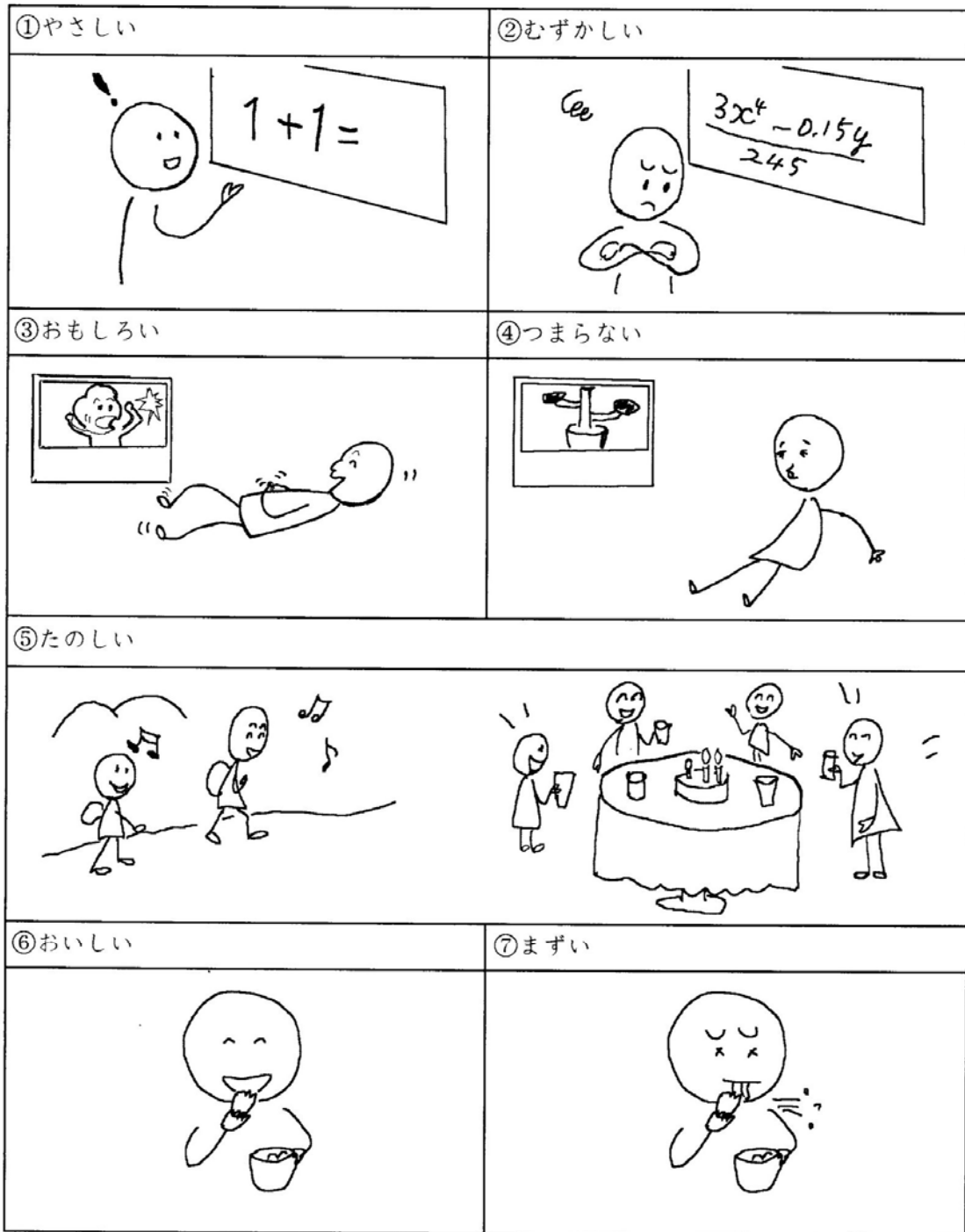
(6) べんきょう を する。 Vou ~.(estudar)



- | | | | |
|--------|---------|--------|---------|
| ①べんきょう | estudo | ③そうじ | limpeza |
| ②しゅくだい | tarefa; | ④じゃんけん | janken |

20. きもち



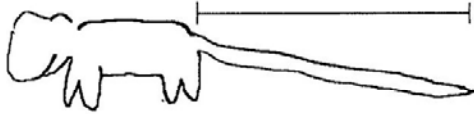





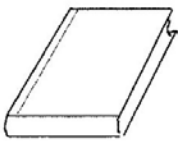
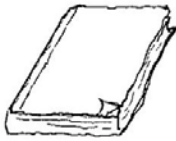


sentimento



やさしい	fácil	たのしい	divertido; alegre
むずかしい	difícil	おいしい	gostoso; delicioso
おもしろい	engraçado;	まずい	fraco, sem sabor
つまらない	Sem graça;		

21. どんなもの？

Qual?; Que coisa?

①おおきい grande	②ちいさい pequeno
	
③ながい comprido	④みじかい curto
	
⑤おもい pesado	⑥かるい leve
	
⑦たかい alto	⑧ひくい baixo
	
⑨あたらしい novo	⑩ふるい velho
	
⑪ふとい grosso	⑫ほそい fino
	
⑬まるい redondo	⑭しかくい quadrado
